

名表之苑

Montres®

magazine

中国版

China Edition



Richard Mille RM014型号陀飞轮
Richard Mille RM014 Tourbillon

Richard Mille与2006 Perini Navi Cup帆船赛 Richard Mille and the Perini Navi Cup 2006 演艺名人与品牌名表合作无间 Celebrities as brand ambassadors: a win-win situation 解构18款航海腕表 18 "maritime" watches 梵克雅宝百年魅力 A century of virtuosity and craftsmanship: the timeless Van Cleef & Arpels

2006年7月/8月
July / August 2006

港币二十五元 / 人民币二十五元

ISSN 7-5322-4934-4



9 787532 249343

《世界钟表大全2005中国版》 The art of collecting watches

凝聚时尚魅力，爱表人士不容错过的钟表宝典！

承过去六期的声势，《世界钟表大全》本年再以“搜集钟表的艺术”为题，推出图文并茂，集专业、时尚与品味于一身的《世界钟表大全》第七期特刊，并邀得于全球权威威利士拍卖行安帝古伦任第二拍买官、董事及钟表专家的Brandon Thomas撰写文章，由“何谓收藏”、“什么驱使我们进行收藏”和“为何选择腕表作收藏目标”等话题开始，而述搜集钟表的历史及收藏家之精神特质，除了介绍基本藏品系列、如何进行搜集、选择目标藏品及搜购的渠道之外，更为读者提供了相关网站、读物、重点博物馆及主要拍卖行等参考资料，带领读者进入钟表搜集的迷人领域。

在介绍以上专题的同时，本期的《世界钟表大全》一如以往，备有优质品牌的最新推介，再加入实用的行业索引，为读者提供一站式全面性钟表资料，绝对是爱表人士不容错过的钟表宝典！

Watch the China World celebrates its 7th edition in style!

As Heinz Heilmann, founder and director of MEC Marketing and Executive Managing Editor of Watch the China World points out in the foreword to the newly published latest edition: "We are now addressing a topic that embodies and illustrates much of what has already been conveyed in the six previous editions, namely the art of collecting watches, since dedicated connoisseurs are clearly driven by a variety of motivations, including the aspects already dealt with."

In the theoretical and practical introduction to this fascinating field, Brandon Thomas, second Auctioneer, Director and Watch Expert at Antiquorum, the world's leading auction house specializing in the field of horology, offers readers a glimpse into the world of watch collecting. After answering questions such as "what is a collection", "what drives us to collect" and "why watches", he provides a brief history of watch collecting, a glimpse into the collector's ethos, an overview of the three basic types of collection and a variety of tips on getting started and the all-important art of making decisions and actually buying the coveted timekeeping objects. To complete the picture, he also offers a personal selection of references including the finest websites, useful additional reading, key museums and major auctioneers.

As always, Watch the China World also contains presentations by some of the finest watch brands, along with a useful industry index serving as a "Who's Who" in the watchmaking world. Heinz Heilmann reveals that "plans are already under way for a very special 8th issue, to be published in 2006 to coincide with the spring watch fairs."

世界钟表大全

2005年10月版

WATCH

VIP读者订购优惠 VIP Subscription

地区 Region	费用 (已包括邮费) Subscription Rate (Postage included)
香港 Hong Kong	HK\$450.00
中国 / 澳门 / 亚洲国家 (日本除外) Mainland China / Macau / Asian Countries (except Japan)	HK\$600.00

本人欲订购 _____ 本《世界钟表大全2005中国版》I would like to subscribe _____ copies of Watch the China World 2005

请寄 (正副原) 资料 Please fill in the information in BLOCK LETTERS

姓名 Name (先生 Mr / 女士 Ms.) _____

年龄 Age _____ 职业 Occupation _____

地址 Address _____

联络电话 Contact number: 住宅 (H) _____ 办公室 (O) _____

手机 (Mobile) _____ 电邮地址 (E-mail Address) _____

*填妥以上表格，连同划建支票，寄头请写 "FUTURE MEDIA LIMITED" - 邮寄至香港九龙红磡民裕街41号凯悦工商中心地下C座

*填妥电话: (+852) 2330 6996

*Please complete the form and send it with a crossed cheque made payable to "FUTURE MEDIA LIMITED" to Flat C, G/F, Kaiser Estate, 41 Man Yue Street, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong. Enquiry: (+852) 2330 6996

☐ 如贵公司资料未能寄到，本人不愿意日后收取任何贵公司之宣传资料。

☐ If you would prefer not to receive promotional mailing from our company, please tick box.



HARRY WINSTON

• RARE TIMEPIECES •

特约零售商：(香港)中环：嘉信 — (852) 2525 5478

尖沙咀：時計 — (852) 2369 9122

太子钟表珠宝 — (852) 2311 4432

(澳门)葡京 — (853) 383 131

给我画一只表！ Draw me a watch!

主編 François-Jean Dineley

丁凱旋

副主編 孫志遠

孫志遠 Susan Jarque

編輯 丁凱旋

編輯 孫志遠

廣告編輯 張英

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

編輯 孫志遠

试想一个热爱腕表和闹钟的男孩子，会兴高采烈地把它们拆了又装，装了又拆。当其他同龄的孩子都在画着梦想的汽车或游艇时，十四岁的他却画着不同的腕表……开希望有一天能成为一名钟表匠。不幸的是，Alexandre患有可怕的病症，令他外出时必须带着氧气瓶——不过他外出的机会实在不多，因他大部分时间都必须留在医院。致力于协助病危儿童达成梦想的「小王子」机构听到Alexandre的呼声，安排他到腕表制造厂参观。然而Alexandre的最终心愿，还是制作一只属于自己的腕表。万国表主席Georges Kern听到这个故事，深受感动。他最近刚重读了圣艾修伯里的名著《小王子》，而他的制表厂也刚推出了圣艾修伯里纪念腕表*，对于Alexandre的感受，他深表共鸣，并决定帮他圆梦——他雇了一名万国表的制表匠专门负责此事，数月后，Alexandre的手稿终于变成一只真正的腕表。这是一项独特之作，却并非“独一无二”，万国表还共制作了两百枚腕表，把一只只赠予「小王子」机构。在位于Club de l'Etoile举行的Alexandre之夜中举行拍卖，魔法再现。拍卖官Pierre Cornette de Saint-Cyr隆重宣布，一位年青的电话费运动员以100,000欧元购入该表，善款全数拨捐「小王子」机构，意味着将有其他受助者的梦想可成真。制表商的善举心肠，可见一斑！

「小王子」机构：15, Rue Sarrette, Paris XIV - mail@petitsprinces.com
*圣艾修伯里自动计时表，表底刻有作者的肖像，限量发行1,931只。

François-Jean Dineley

Imagine a little boy who has always loved watches and alarm clocks which he dismantles and reassembles with passion. At the age of 14, while others are drawing the cars or boats of their dreams, he fills his notebooks with sketches of watches... He dreams of working in watchmaking one day. The sad thing is that Alexandre suffers from a terrible disease that obliges him to travel around with a bottle of oxygen – and that's when he can get out, because he is better acquainted with hospitals than with playgrounds. Having attracted the attention of the Petits Princes association, which is dedicated to helping seriously ill children to fulfill their dreams, he had a chance to visit a Manufacture, but his dream was still to create his own watch. IWC President Georges Kern heard of his story and was extremely touched by it. Still under the influence of a recent re-reading of the famous Little Prince written by Saint-Exupéry, for which his Manufacture had just created a tribute watch*, he understood little Alexandre's dream and decided to help him make it come true. An IWC watchmaker took charge of the project, and within a few months, the model was crafted according to Alexandre's sketch. A one-of-a-kind creation – although not quite, since another identical watch was also made and donated to the Petits Princes association to be auctioned at the Alexandre evening held at the Club de l'Etoile. The magic was at work once again there, since the youthful boss of a major phone operator took the bidding sky high and Pierre Cornette de Saint-Cyr brought down the hammer at 100,000 euros – a sum entirely dedicated to the Petits Princes. All of which means other dreams will come true. Watchmakers definitely have a tender heart!

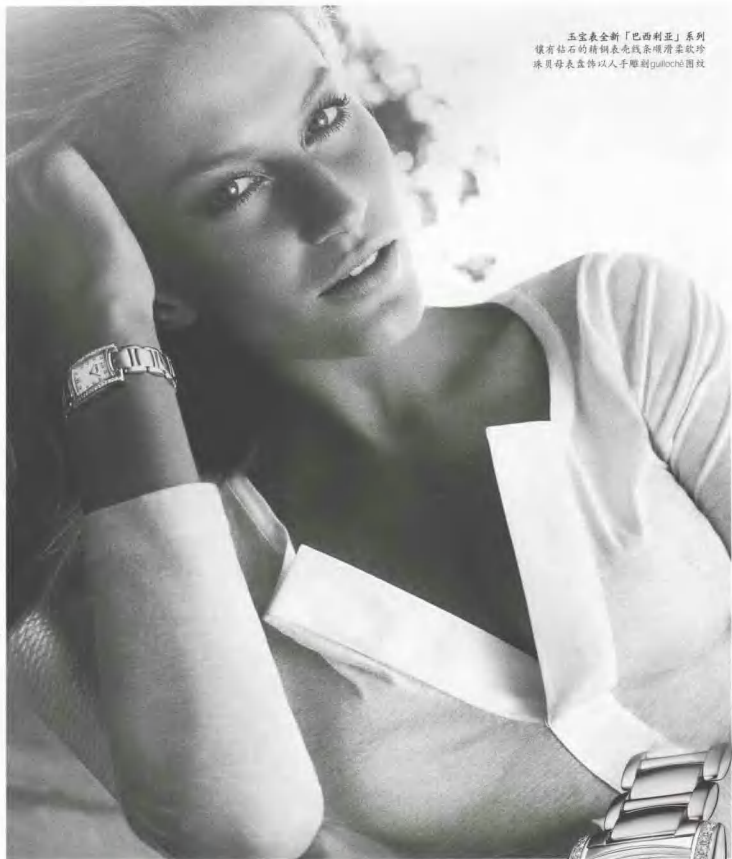
Association Petits Princes: 15, Rue Sarrette, Paris XIV - mail@petitsprinces.com
*Automatic Chronograph, Antoine de Saint-Exupéry edition featuring the writer's effigy engraved on the case-back, limited series of 1,931 watches.

François-Jean Dineley



Alexandre的腕表，万国表出品，限量发行两只。
Alexandre's watch, crafted in a limited edition of two by IWC.

玉宝表全新「巴西利亚」系列
镶有钻石的精钢表壳线条顺滑柔软珍
珠贝母表盘饰以人手雕刻guilloché图纹



EBEL

玉寶錶

THE ARCHITECTS OF TIME



特约零售商：上海：东方表行 (021) 6298 2912 广州：景申表行 (021) 3883 0186 大连：锦昌钟表贸易城店 (411) 8339 7803
沈阳：北方表行 (024) 2497 1053 武汉：景源瑞士表店 (412) 3228 3369 杭州：锦昌钟表贸易城店 (411) 3655 9996
#1095

玉宝表服务中心：香港九龙尖沙咀弥敦道67号金钟中心地店1407室 电话：(852) 10736 0828 传真：(852) 72739 1502

www.ebel.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.cnongbo.com



名表之苑

montres

目录
Contents



【 编者的话 】 Editorial

【 唠唠嗑 】 What's going on

【 无处不在 】 Here and there

【 记事页 】 Events

【 流行趋势 】 Trends

【 决策人物 】 Movers and shakers

【 热情洋溢 】 Passion

【 生意经 】 Business

【 新表速递 】 New launches

【 封面故事 】 Cover story

2006年Perini Navi Cup大赛赞助商Richard Mille推出RM014型号腕表。

Richard Mille, sponsor of the Perini Navi Cup 2006, presents the RM014.

【 明星腕表 】 Star watches

演艺名人与品牌名表合作，效果相得益彰。

Based on an exchange of favours, inviting celebrities to represent watch brands is nonetheless a win-win situation.

【 名表珍宠 】 Favourites

【 机芯 】 Movement

【 腕上测试 】 Test on the wrist

百达翡丽5134型号Travel Time腕表。

The Travel Time ref. 5134 by Patek Philippe.

1

5

7

13

16

18

20

22

24

32

37

44

54

56

【 参考 】 References

品牌标记型号的灵感来源。

Icon's sources of inspiration.

【 争相媲美 】 Comparison

【 整饰加工 】 Finishing

【 导览 】 Guided tour

宝格丽把三个制造厂合而为一，腕表均需经过三个基地的不同生产程序，成品方能推出市场销售。

Three Manufactures in one for BVLGARI, which markets watches that must pass through three production sites before completion.

【 焦点 】 Focus

Guido Mondani珍藏拍卖会，为劳力士藏品拍卖奠定重要里程碑。

An account of the milestone auction of the Guido Mondani collection of Rolex wristwatches.

【 珠光宝气 】 Jewels

一百世纪的创作艺术，成就梵克雅宝百年魅力。

A century of virtuosity and craftsmanship - the timeless Van Cleef & Arpels.

【 过往拍卖一览 】 Past auctions

【 神话 】 Myth

【 爱的见证 】 Dedicated to love

【 不容错过的腕表 】 Watches to watch for

【 技术话题 】 Technique

90

61

68

72

76

80

82

86

95

96

100

102

THE ENGINEERS OF
TIME



PORSCHE DESIGN
TIMEPIECES
P'6340

Athens Bangkok Beirut Berlin Bombay Hills Dubai Doha Firenze Hamburg Kuala Lumpur Kuwait Leipzig London New York
Osaka South Coast Plaza Tokyo www.porsche-design.com

太子珠宝钟表 - 黄金广场 [852] 2895 2277 | 罗素街 [852] 2776 0688 | 北京道 [852] 2369 2123 | 海港城 [852] 2311 1878
海运大厦 [852] 2311 4432 | 新世界中心 [852] 2301 1112
澳门 - 葡京珠宝钟表 [853] 383 131

萧邦节

萧邦举办了La Croisette的一些良好习惯，这位珠宝商已连续9年支持戛纳电影节，甚至把它变成属于萧邦的节日。奖项方面，此次设有为奖励年轻演员而设并以萧邦为名的Trophée Chopard以及重新包装的著名奖项Palme。各出席明星均佩戴萧邦的珠宝及腕表，魅力四射，简直把那典型的“红毯仪式”变成了萧邦的时装表演。

THE CHOPARD FESTIVAL

Chopard has adopted some fine habits on La Croisette. For the ninth time running, the jeweller made the Cannes Festival its own. In terms of awards, there is the Trophée Chopard which honours young actors and the “face-lift” of the famous Palme itself. As far as glamour is concerned, almost all stars are “clothed” in Chopard, to the point of transforming the legendary “mounting the steps” ritual into a Chopard fashion show.



Audrey Tautou.



Cate Blanchett.



Cécile de France.



Diane Kruger.

高斯威兹表 Caroline Gruosi-Schaufele 与 Penelope Cruz Caroline Gruosi-Schaufele, Vice-President of Chopard, and Penelope Cruz.

饶舌歌手和腕表制造商

格莱美唱片颁奖典礼是一个充满趣味的场合，今年的焦点落在美国饶舌歌手 Kanye West 及瑞士腕表制造商江诗丹顿的聚会。这夜，当 West 获得他的三个奖项时，不忘拉起自己的衣袖，把他的腕表炫耀一番，令这区黄金乐江诗丹顿 Overseas 变成镁光灯的焦点。

THE RAPPER AND THE MANUFACTURE

The Grammy Awards were a funny place to meet, and an unusual one at which to unveil the union between American rapper Kanye West and the Swiss Manufacture Vacheron Constantin. During the evening, the singer posed for the photographers not only with his three awards, but also with his watch. Obviously proud of his new accessory, he even went so far as to roll up his sleeve, which put the Vacheron Constantin Overseas in yellow gold right in the spotlight.



腕表展览

位于Boulevard Saint-Germain的Antoine de Macedo工作精品店经常举行钟表展。继万国表展览后，又轮到Glashütte Original展出它的腕表系列及博物馆藏品，展期至7月末。开幕晚会大获成功，收藏家、专业人士和Antoine de Macedo的成员聚首一堂，当中包括Christophe Arcelin及Jean-Marc Barjeul。在舒适的环境里畅谈这个精致的品牌。



Antoine de Macedo，位于瑞士右方的嘉美琴子，左方为Swatch集团（法国）的董事Florence Ollivier。 Antoine de Macedo, pictured standing with his wife on his right and Florence Ollivier, Director of Swatch Group France, on his left.

博物馆原址重开的Glashütte Original工作坊。 Reconstitution of a Glashütte Original workshop “like in the Manufacture”.

WATCH GALLERY

The workshop-boutique of Antoine de Macedo on Boulevard Saint-Germain is regularly transformed into a watch gallery. After an IWC exhibition came the turn of Glashütte Original to present its collection and some of its museum pieces, in an event due to run until the end of July. The inaugural evening was a great success, with collectors and professionals congregating around Antoine de Macedo's team, including Christophe Arcelin and Jean-Marc Barjeul, to talk about a fine brand within a warm atmosphere.

好心的运动家

卡地亚法国首席执行官Cyrille Vigneron与几位慷慨的运动员 Abdelatif Benazzi, David Douillet 和 David Dacoury 共聚一堂，他们都是Laureus Foundation的成员，荣获卡地亚捐赠的支票。来自巴黎George V酒店举行的拍卖会所得的善款——一张13万欧元的支票，用以通过体育活动帮助有需要的儿童。



罗马的瑞士刀

Palais des Congrès展览馆已完成翻修工程，刚刚在那里开幕的，法国首家Victorinox Swiss Army瑞士军用品店来说实是一项优势。店内除了各式行李和瑞士军刀外，腕表也占有重要的席位，包括Airboss Mach 6限量版腕表，排场者Gérard Holtz（和Victorinox瑞士军用品店店主Carl Elsener夫妇合照者）肯定不会错过。



BIG-HEARTED SPORTSMEN

Cyrille Vigneron, CEO of Cartier France, is surrounded by big-hearted sportsmen Abdelatif Benazzi, David Douillet and David Dacoury, all members of the Laureus Foundation. They were all delighted to receive a cheque for 130,000 euros thanks to a sale organized by Cartier at the George V Hotel in Paris. A sum that can make a genuine difference in helping children in difficulty by means of sport.

SWISS KNIVES IN ROME

Inauguration of the first exclusive Victorinox Swiss Army boutique in France, in the gallery of the Palais des Congrès which has now been completely renovated, which is a positive factor of the boutique. Among the luggage and the legendary Swiss knives, watches are also in prime position, including the Airboss Mach 6 limited edition that Gérard Holtz (pictured with Victorinox Swiss Army owner Carl Elsener and his wife) would not have missed for the world.

各大名表品牌为提供更贴心的服务，各自在不同的购物热点成立专卖店或专柜，好让来自中国内地、中国香港、中国澳门以至世界各地的顾客，在最舒适的环境下，享受购表之乐。

Famous watch brands has chosen to set up boutiques or sales counters in popular shopping areas in order to provide more personal services for the enjoyment of the customers from Mainland China, Hong Kong, Macau and all over the world.

沛纳海香港专卖店展示新面貌

沛纳海香港专卖店刚完成全新内部装潢，位于中环太子大厦底层，闹区面向的正是整个亚洲和中国内地的消费者，这是沛纳海首次在意大利以外开设专卖店。香港专卖店由一名意大利建筑师设计，并由沛纳海意大利总部的艺术家监督，保留了品牌的重要元素，结合古今特色，融入全新的环境当中，特别为鉴赏家和收藏家提供精选的限量版表款以及品牌创新的当代设计，包括Panerai Luminor及Panerai Radiomir两个主要系列。



Panerai unveils its newly renovated Hong Kong boutique

Officine Panerai has just re-opened the door of its Hong Kong boutique after renovation. The first to open its doors outside Italy, located on the ground floor of Prince's Building in Central, it represents a showcase open to the whole continent of Asia and accessible to Mainland China. The Hong Kong boutique is designed by a talented Italian architect under the artistic supervision of the Panerai headquarters in Italy, not only keeping the key elements of the brand, but adapting to the new environment through a combination of historical features and modern touch. The boutique offers watch enthusiasts and collectors a range of selected pieces, produced in very limited series, and the contemporary creations of the brand's main collections, the Panerai Luminor and the Panerai Radiomir.



首家Emporio Armani腕表首饰专柜在上海开幕

今年4月，Emporio Armani的首家腕表和首饰专柜在上海久光百货有限公司闪亮开幕，整体柜台以黑白分明的Armani设计理念，配合时尚的宣传海报，在整个二楼的腕表饰品区中特别耀眼。秉承Giorgio Armani的时尚品味，各款精美腕表均体现出最新流行元素，并极具实用功能性，轻松成为潮流人士的挚爱。今年推出的珠宝首饰系列，更大胆运用时尚色彩及独特造型，配以不同材质如火红、翠绿或蔚蓝的半宝石以及多款以几何形状和线条设计的纯银系列，体现“简单就是美”的时尚理念。

The first Emporio Armani watch and jewellery sales counter in Shanghai

Emporio Armani proudly presents its first watch and jewellery sales counter in Jiuwang Department Store, Shanghai. Opened in April, the characteristic Armani concept is revealed in the contrasting black and white design of the display windows. Together with the trendy posters, the Emporio Armani counter makes a dazzling sight in the Watch and Jewellery Department located on the second level of the department store. In accordance with the "trend leader" image, all Giorgio Armani wristwatches are naturally unbeatable in style, and extremely functional as well. The Armani jewellery collection this year features bold design with a mix and match of colours and materials such as semi-precious stones in crimson, emerald green and azure. The silver collection in geometrical and ergonomic design clearly reaffirms the brand's vision of "simplicity is beauty".

澳门Franck Muller专卖店开幕

澳门首家Franck Muller专卖店于今年6月初开幕，坐落于澳门置地广场酒店，这家专卖店的出现，巩固了Franck Muller在世界钟表界的领先地位，也意味着品牌将会在澳门采取积极的发展计划。专卖店的设计概念源自Franck Muller品牌个性和腕表的华丽与气派，从整体的建筑方案到细节如家具的皮质都根据Franck Muller腕表消化而成。澳门专卖店为顾客提供卓越及个性化服务，包括为顾客订制腕表和提供售后服务等。

Opening of the First Franck Muller boutique in Macau

The first Franck Muller boutique in Macau, located in Landmark Hotel, was opened in early June this year, reinforcing Franck Muller's leading position in the world of Haute Horlogerie by embarking on an aggressive expansion plan in Greater China. The design of the boutique, from architectural construction to details such as leather furnishings, stems from the distinctive spirit of the brand and its timepieces. Customers can enjoy a full range of prestigious services which include custom-made pieces and after-sales service.





天作之合

对Jérôme de Witt来说，原地踏步就等于退步。当他遇上近将丹迪前首席执行官Claude-Daniel Proelochs时，便邀请他加入DeWitt，携手引导这个腕表制造厂迈向未来。

An amazing pair

For Jérôme de Witt, staying still is equivalent to losing ground. When he met Claude-Daniel Proelochs, former CEO of Vacheron Constantin, he convinced him to come and join De Witt and to join with him in overseeing the evolution of the Manufacture.

天梭进军埃及

把欧米茄及詹姆斯·邦德放在一边，天梭决定幽默一番。为庆祝美国间谍OSS 117（由Jean Dujardin饰演）配上一只获发精密计时准确认证的自动上弦“Heritage 150”计时表。为庆祝天梭150周年而重新推出的腕表，与这套以50年代为背景的影片分外匹配。

Tissot ventures into Egypt

Leaving Omega and James Bond to one side, Tissot opted for humour by equipping the Franco-American spy OSS 117 (played by Jean Dujardin) with an automatic chronometer-certified “Heritage 150” chronograph. Issued to mark the brand’s 150th anniversary, this watch was particularly suited to the film which is set in the 1950s.



当运动遇上仁心

自2005年起，历峰集团便选了万国表出任Laureus Foundation的代表，通过体育活动支持弱势儿童群体。为纪念此事，万国表特别推出了一款表背刻有获得此机构援助的儿童肖像的辅助自动计时表，售出后的部分收益，将拨捐Laureus Foundation。

When sport thinks with its heart

Since 2005, the Richemont group has chosen IWC to represent it within the Laureus Foundation, which supports underprivileged children through sport. To mark its involvement, IWC presented a Portuguese automatic chronograph featuring a back engraved with a drawing of a child who benefits from the aid provided by the organization. Part of the proceeds of each watch sold will be donated to Laureus.



深水

四届世界自由潜水冠军Pierre Frola出任Hamilton的品牌大使，不论是运动还是拍戏，Hamilton均如影随形，为他提供最合适的款式。Pierre Frola现正参与《海滩王子》一片的拍摄工作，并于最新推出的广告活动中亮相。

Deep water

Pierre Frola, four-time world free-diving champion, becomes an ambassador for Hamilton. The watch brand will accompany him in his sporting feats as well for the film he is currently shooting, “Prince des épaves” (Prince of shipwrecks), by consistently providing him with the most suitable model. The free-diver will also appear in the new advertising campaign.



Vertu小姐

若时间许可的话，Catherine Deneuve很乐意成为腕表鉴赏家及收藏家。她最近深受Vertu电话吸引，因为它的结构和她的腕表非常酷似，令她和Vertu标记的关系密不可分。

Mademoiselle Vertu

A watch connoisseur and collector when time permits. (Mademoiselle) Catherine Deneuve was liable to succumb to the charms of Vertu phones featuring a mechanism so similar to that of her watches. So she’s now never separated from her Vertu Signature!

玻璃庙

卡地亚全新精品店已在东京最时髦的地区亮相，闪钻如美钻的外观，内有独特的精品系列，包括只于此专卖店独家出售的腕表。



A glass temple

Faceted like a diamond, the new Cartier boutique has been found its home in the trendiest district in Tokyo. It houses a special collection comprising a boutique-exclusive watch model.

纽约、纽约

为了达成Porsche Design为自己订立的目标，即令自己成为一个瞩目的品牌，它计划开设大约三十家分店。最近于纽约Madison Avenue开设的精品店，见证了首阶段的成功。



New York, New York

In order to meet the challenge it has set itself, namely to become a reference brand, Porsche Design plans to open around thirty stores. The first stage is now complete with the freshly opened boutique on New York’s Madison Avenue.



热诚人物的肖像

Crépus举办了一个展览，由现在至周末期间，展出40幅热诚人物的肖像，向客户及钟表鉴赏家致敬。开幕当天的私人预览会，出席的嘉宾均获赠一本由Hervé Borne撰写的《Des hommes and watches》（称作“人与表”），往里昂一游，还需其他借口？

Portraits of passionate individuals

Crépus pays tribute to its clients and watch connoisseurs by organizing an exhibition of 40 portraits of passionate individuals, on show until the end of the summer. At the inaugural private viewing,

all participants received a copy of the book "Des hommes and watches" written by Hervé Borne. What better excuse could one wish for to take a trip to the Lyon region?

风中扬帆

路易威登怀怀不仅是世上最权威的帆船比赛，也造就了为帆船世界特别创制的产品系列，包括船鞋、墨镜、水手袋，当然更少不了腕表，包括Tambour LV帆船杯赛自动上弦型号。



The wind in its sails

The Louis Vuitton Cup is not only one of the world's most prestigious regattas; it also provides an opportunity to launch a collection dedicated to this world. The items thus launched include boat shoes, sunglasses, sailor's bags, and especially watches, such as the Tambour LV Cup Regatta automatic model.



一表多用

由Linde Werdelin设计的机械腕表Biformer，是一款为运动员及鉴赏家而设的杰作，除了是腕表之外，它更是指南针、气压计、精密时计、测高计和行驶日志的铝质仪器表包其中。

The power of two

Destined for sportsmen as well as connoisseurs of original watches, the Biformer is a mechanical model signed Linde Werdelin and designed to accept a second instrument in anodized aluminium equipped with compass, barometer, chronometer, altimeter and logbook.

极地伴侣

派纳霍非未满足于和探险家Mike Horn结伴同行前往北极的创举，同时积极准备展开另一次冒险，这次的目標是参与帆船大赛，包括Panerai Classic Yachts Challenge，绝不停下桨！

Partner of the extreme

Not content with having accompanied explorer Mike Horn on his latest expedition to the North Pole, Panerai pursues its commitment to sport and adventure by associating its name with regattas such as the Panerai Classic Yachts Challenge. There's just no stopping them!



图片胜过万语千言

Philippe Burler对机械工程的热爱，流泻于他以腕表及汽车为主题的画作中。以图作画为模範，他的独特创作，深受两个界别的专业人士垂青。www.philippeburler.com

When a picture paints a thousand words

It was a passion for mechanical engineering that led Philippe Burler to paint both watches and cars. Taking icons as models, he creates distinctive works that are appreciated by professionals in both worlds. www.philippeburler.com

纸上机芯

静态摄影专家Guido Mocafico的最新动向，是拍摄腕表机芯。他计划利用镜头捕捉著名制表商的杰出作品，并把相片结集成《机芯》一书，于2007年秋天出版。



Movements on paper

A photographer specializing in still-life shots, Guido Mocafico now trains his lens on movements. He intends to capture the finest examples by the famous Manufactures and to bring them together in a book entitled "Movements", and which is due to be launched in the fall of 2007.

Richard Mille旗开得胜

在新一季的GP2中，由Richard Mille Watch Foundation赞助的ART GP队，以令人振奋的姿态起步。在西班牙华伦西亚举行的第一场赛事，21岁的Lewis Hamilton已荣登宝座，即使第三名，也是一个好的开始。Lewis Hamilton此次取代的，是已转投Williams一级方程式赛车队的Nico Rosberg。他的优异成绩，绝对可令到钟表和赛车同样热爱的Richard Mille首席执行官及创办人引为自豪。



Richard Mille takes pole position

The GP2 season got off to a roaring start for the ART GP team sponsored by the Richard Mille Watch Foundation. Right from the first race, which took place in Valencia, Spain, the driver, 21 year-old Lewis Hamilton earned a place on the podium. Even the third step is a good start. The driver replacing Nico Rosberg, who has signed with the Williams Formula 1 racing team, achieved a fine result that will doubtless be welcomed with delight and pride by the brand CEO and Founder, who cultivates a passion for both watchmaking and automobile sports.

欧米茄推出全新星座“彩虹女神”限量版腕表 Nicole Kidman launches the Omega Limited Edition in Shanghai

享誉盛名的瑞士腕表品牌欧米茄为庆祝进军中国市场111周年，邀请好莱坞巨星妮可·基德曼，今年6月17日在上海新时尚地标，外滩18号举行了欧米茄全新星座“彩虹女神”限量版腕表的盛大全球首发活动。出席的嘉宾还有来自香港及中国的演艺名人，包括任达华、琦琦、任贤齐、洪金宝及方力申等。

首次到访中国的妮可担任欧米茄名人大使外，还为联合国妇女发展基金会担任亲善大使。妮可展示了欧米茄最新推出的星座“彩虹女神”限量版腕表。欧米茄还特别举办了慈善拍卖活动，鼎力支持联合国妇女发展基金会在中国的发展项目。当晚特别将编号1和8的两只星座“彩虹女神”腕表进行慈善拍卖，其中1号腕表，更是由妮可特别捐赠。两只腕表拍卖所得的70万元人民币，将全额捐赠给联合国妇女发展基金会。



欧米茄全新星座Iris“彩虹女神”18K红金限量版腕表，以今年巴塞尔珠宝钟表展推出的星座Iris“彩虹女神”系列为蓝本。腕表镶以灿烂宝石、珍珠母表盘和钻石表圈，散发出不经意的闪烁光华。色彩缤纷的表款设计灵感，源自2005年推出的7只Iris限量版殿堂作品。为庆祝欧米茄于1895年正式进入中国市场，这款限量版腕表生产1,895枚，并于表底篆刻上编号，别具珍藏意义。



To celebrate the 111th anniversary of its presence in the China market, Omega invited Nicole Kidman to attend a press conference held on June 17th 2006 in Shanghai to announce the arrival of the Limited Edition

Omega Constellation Iris, in the presence of numerous VIP guests such as Simon Yam, Qi Qi, Richie Ren, Sammo Hung and Alex Fong.



It was Nicole's first visit to China. As the ambassador of Omega and UNIFEM, a sub-committee under the United Nations committed to advancing women's rights and gender equality, Nicole was present at the charity auctions held by Omega on behalf of UNIFEM. Two watches from the Limited Edition Omega Constellation Iris numbered series, namely number 1 and 8, were auctioned for a total of RMB\$700,000, with the whole amount to be donated to UNIFEM. It was worth noting that the number 1 Constellation Iris was owned by Nicole personally, which she was pleased to donate in support of the promotion of women's rights.

The new Limited Edition Omega Constellation Iris 18K red gold model stems from the latest Constellation Iris Collection that was presented at Baselworld 2006. The Constellation Iris brings the relaxed glamour of brightly coloured gemstones, mother-of-pearl dials and diamond-set bezels to this classic Omega family. This colourful look is inspired by the seven Iris limited edition masterpieces made in 2005, whose name comes from the Greek Goddess of the Rainbow, Iris. This model is produced in a limited and numbered series of 1,895 pieces, to commemorate the year 1895, when Omega established itself in China. Each piece has the limited number engraved on the back of the case.



“一刻千金”高级名表展，名模展示百万名表

Opening Ceremony of the “Classic Moment” Luxury Watches Exhibition



为配合香港旅游发展局举办的“2006香港购物节”，由香港旅游发展局全力支持、香港钟表业总会主办的Classic Moment“一刻千金”高级名表展，7月中于尖沙咀海港城举行。这次活动乃香港同类型展览中最大的一次，共集合了十多款独当一面的欧洲顶级品牌，大部分展品更曾于今年瑞士巴塞尔珠宝钟表展和日内瓦高级钟表展中展出，也是首次在港亮相。

Classic Moment“一刻千金”高级名表展由香港旅游发展局主席梁耀池议员及香港钟表业总会主席陈志光先生的致词被揭开序幕。紧接由一众美女俊男，包括吴嘉雯、陈嘉容、李露慧、Sunny Tsang、Amanda Strang及Mikki Yao身穿著名设计师Dorian Ho设计的夏装，展示珠宝、宝玑、宝格丽、卡地亚、萧邦、Franck Muller、芝柏表、Glashütte Original、万国表、积家、沛纳海、伯爵、江诗丹顿和Zenith等十多个品牌，所展示的新款腕表，均集先进制表科技与传统工艺之大成，令在场人士叹为观止。



To coincide with the “2006 Hong Kong Shopping Festival” organized by the Hong Kong Tourism Board, the Federation of Hong Kong Watch Trades & Industries Limited presented the “Classic Moment” Luxury Watches Exhibition, the largest of its kind held in Hong Kong, featuring 14 prestigious watch brands from Europe. Most of the exhibits were new models presented at Baselworld 2006 and SIHH earlier this year. Some of them took this opportunity to make their debut in Hong Kong.

The opening ceremony began with opening addresses made by The Hon Mrs Selina Chow, Chairperson of the Hong Kong Tourism Board and Mr William Chan, Chairperson of the Federation of Hong Kong Watch Trades & Industries Limited, after which a glamorous watch show was staged. Top models Cat Ng, Lisa S, Eunice Chan, Sofie Rahman, Sunny Tsang, Amanda Strang and Mikki Yao, dressed in Dorian Ho's latest summer wear, drew the audience's attention to appreciate the new launches of 14 prestigious watch brands: Blancpain, Breguet, Bvlgari, Cartier, Chopard, Franck Muller, Girard-Perregaux, Glashütte Original, IWC, Jaeger-LeCoultre, Panerai, Piaget, Vacheron Constantin and Zenith.



霍蒙威邀林忆莲担任30周年特别嘉宾 Raymond Weil invites Sandy Lam as special guest

瑞士著名钟表品牌霍蒙威庆祝品牌成立30周年，特备打造全新Shine玫瑰金限量版腕表。邀请拥有优美女性形象的香港实力歌手林忆莲担任新季发布会特别嘉宾，并获赠全球限量99只、价值38万港元的霍蒙威Shine玫瑰金限量版腕表作为纪念。林忆莲出席晚会对讲，这款智能表台会现今女性不同的形象，她最欣赏的是其可更换表带的设计，可由18K玫瑰金表带转换为短柄鳄鱼皮表带，平单可以配衬高雅的晚礼服，也适合平日的衣橱打扮。

To celebrate its 30th anniversary, Raymond Weil is presenting an exceptional pink gold Shine collection, a limited edition of 99, and invited Hong Kong singer Sandy Lam to represent this perfect lady's image at the launch. "This watch perfectly fits the multiple images possessed by a modern lady. I am particularly impressed with the interchangeable strap design, which allows me to change this 18K pink gold bracelet to a black alligator strap, in order to match with both formal outfits and casual wear," said Sandy when she was presented with the pink gold Raymond Weil Shine. Available now at the price of HK\$380,000.



特别嘉宾林忆莲小姐。
Ms. Sandy Lam - guest of honour.



左起：霍蒙威有限公司总经理陈玉琴小姐、霍蒙威首席执行官及总裁Olivier Bernheim先生、霍蒙威有限公司业务及市场推广部林先生、霍蒙威有限公司中国贸易部董事刘静怡女士及夫人。
From left: Ms. Angela Yan - General Manager of Jbsen Watch Co. Ltd, Mr. Olivier Bernheim - CEO & President of Raymond Weil, Mr. Tony Chung - Division Director of Operational Investments Division of Jbsen & Co. Ltd, Mr. Lau - Division Director of China Trade Division of Jbsen & Co. Ltd and Mrs. Lau.

霍蒙威首席执行官及总裁Olivier Bernheim先生及夫人。
Mr. Olivier Bernheim - CEO & President of Raymond Weil and models.

爱马仕H-or腕表系列10周年纪念 Hermès celebrates 10th anniversary of H-or collection

爱马仕为庆祝H-or腕表系列10周年纪念，推出全新H-or Round腕表，并于6月30日借香港湾仔Lanson Place Hotel举行新闻发布会。除了爱马仕太平手錶及大区董事总经理Eric Grellety、Bosviel先生外，更特别邀请H-or系列设计师Philippe Mouquet亲临亚洲，出席多个城市H-or新表发布活动，包括新加坡、北京及上海等，香港为此活动的最后一站。于发布会上，Philippe Mouquet先生不但分享了腕表的设计理念，并带大家一同探索表壳时间的灵感世界，体会爱马仕一直追求及坚持的平凡创意。



Hermès held a cocktail reception and press conference on June 30th at the Lanson Place Hotel, Causeway Bay, Hong Kong, to launch the H-or Round in celebration of the 10th anniversary of its H-or collection. Hosted by Mr. Eric Grellety, Bosviel Managing Director of La Montre Hermès Pacific, Hermès was delighted to have invited Mr. Philippe Mouquet, designer and creator of the H-or collection, to fly in from Paris to personally lay this milestone for his new collection. After Singapore, Beijing and Shanghai, Hong Kong was indeed the last stop for Mr. Mouquet, where he took the chance to share with the guests the concept, inspiration and spirit that lie behind his Hermès watch creations.



Mouquet先生向嘉宾讲解新表“Design Challenge”中的设计。
Mr. Mouquet explained his design to the guests in the “Design Challenge”.



大会展出多款历年经典H-or系列腕表，纪念系列10周年的珍贵及珍贵。
The H-or classic series was on display to celebrate the 10th anniversary of the collection.

萧邦Mille Miglia 2006纪念腕表举行盛大派对 Chopard celebrates the Mille Miglia 2006



由1988年开始便成为意大利Mille Miglia古董赛车赛道的萧邦表，6月15日特别借香港置地文华东方Mo Bar，举行该表系列推出Mille Miglia 2006 Grand Turismo XL纪念表活动。活动，多位著名模特儿及Sunray及陈露露，向在场超过400名客人展示包括萧邦新款表及首饰。6月16至18日期间，大会更于国际金融中心商场内举行“萧邦Mille Miglia老爷车展览暨古董表展”，展示经典珍藏老爷车，吸引不少路人欣赏。

Chopard celebrated with its friends the launch of the new Mille Miglia limited edition watch 2006 in Hong Kong. Four hundred VIP guests attended the Mille Miglia launch event of the new Mille Miglia limited edition on June 15th at the Landmark Mandarin Oriental, Mo Bar. One of the highlights in the event was the catwalk by top models including Eunice Chan and Sunny Tsang, wearing Mille Miglia watches, Happy Diamond, Happy Spirit and Happy Sun jewellery. The entire limited edition collection and the vintage Mercedes Benz Gullwing 300 of Mr. Bill Lo, were displayed in the Oval Atrium, Podium Level 1 of the IFC mall from June 16th to 18th.

艾顿·庄与萧邦在第八届White Tie and Tiara舞会中筹得百万钜款 Sir Elton John and Chopard raise millions at the 8th annual White Tie and Tiara Ball

连续八年，艾顿·庄爵士与大卫·福斯特开放他们位于温莎的庄园，邀请朋友、同为艾顿·庄主席慈善基金会善长。这个动人的盛会，已成为伦敦社交圈内的盛事。约克公爵夫人及其女儿、伊丽莎白·赫莉、艾娃·赫兹戈娃、凯特·摩斯、凯莉·米诺格、帕梅拉·安德森、罗·史都华及潘妮·兰卡斯特等名人无不。对于艾顿·庄及他的慈善基金会全力支持。作为是次盛会的协办单位，萧邦特别制作了超过3,150枚的珠宝首饰，令会中眼花缭乱。艾顿·庄于珠宝首饰的鉴赏师名天下，萧邦联合创始人总裁 Caroline Gruosi-Scheufele 作为他的好友，且深深明他的心意。在这次盛会中吸引入眼的珠宝，便由一颗去至世纪的南非老钻上开采得来的，共重31.30克拉的D、IF 优质Ashoka钻石。萧邦把部分收益拨归艾顿·庄主席慈善基金，身体力行地表示支持。

For the eighth consecutive year, Sir Elton John and David Furnish opened their Windsor home to their friends to raise millions for the Elton John AIDS Foundation. This ravishing charity event has now become one of the highlights of the London season. The Duchess of York and her daughters, Elizabeth Hurley, Eva Herzigova, Kate Moss, Kylie Minogue, Pamela Anderson, Rod Stewart & Penny Lancaster... were present to support Elton and his Foundation. Chopard, official partner of the event, enchanted the evening with the sparkles of its diamonds. Unprecedented 3,150 carats of jewels charmed the guests. Elton John's love of jewellery is well known. His friend Caroline Gruosi-Scheufele, Co-President of Chopard had made especially for him exceptional creations for that occasion to please his and his guests' wishes. The most spectacular jewel was the unique stone Chopard unveiled: an extraordinary Ashoka Diamond of 31.30 carats and of exceptional quality (D, IF), which has been cut from a remarkable South African rough diamond that was first presented last year. Chopard had once again supported Elton John's fight by donating a portion of the benefits of the sale to the Elton John AIDS Foundation.



2006年法国戛城影展中的梵克雅宝 Van Cleef & Arpels at Cannes Film Festival 2006



梵克雅宝的高贵气息，在2006年法国戛城影展中绽放光芒。

5月22日，一个迷人的初夏晚上，荷兰女演员Fanny Janssen在将戛城法国南欧珠宝品牌梵克雅宝三件珍贵旧钻的钻石首饰，包括Ruben 1835年以及南欧Ant. Deco 1925及1927年，出席第59届法国戛城影展。在出席由其伴演Jean Grey一角的《爱特特工》系列最新剧集《The Last Stand》首映礼时，穿上轰动一时的白色晚装，并配以名贵钻石，为Janssen增添了不少女性魅力。

继而在5月24日晚，著名导演Sofia Coppola的新作《Marie Antoinette》亦于今届戛城影展举行首映及庆祝派对。Sofia Coppola与梵克雅宝的合作，始于2月梵克雅宝为庆祝品牌百年纪念，特别发行在盒面上雕刻了纯金Alhambra图案的限量版Visionaire 48 Magic魔幻影像盒子之时。这次品牌为出席电影节派对的实际定制了独特精致的书籍，盒盖是粉红K金铸造的品牌标志Alhambra图案。

On the enchanting evening of May 22nd, Dutch actress Fanny Janssen revealed her sparkling elegance on the red carpet of the 59th Cannes Film Festival, wearing three pieces of Van Cleef & Arpels vintage jewellery and a white gown, looking even more charming than her presence in the movie "The Last Stand", the latest series of the "X-men".

Then on the evening of May 24th, Van Cleef & Arpels made another impressive appearance at the premiere night of "Marie Antoinette", directed by Sofia Coppola. It was not the first time when the two names joined hands, but it was in February when Van Cleef & Arpels launched the Visionaire 48 Magic box, engraved with the yellow gold Alhambra icon, to celebrate its centenary. After Sofia Coppola and Van Cleef & Arpels found common ground, all guests at the premiere were given a dainty bracelet, decorated with a pink gold Alhambra motif.

Hublot电视首播 Hublot TV world premiere

Hublot是世上首家拥有私家电视频道的腕表公司。品牌已活跃于网上超过一年，现在决定把电视扩展至电视频道，一条日为一腕表品牌与观众直接沟通，让所有的表迷及收藏家可以最及时及亲切的方式欣赏到Hublot的资讯，绝对是一个革命性的理念。

“与众不同，独树一格”是Hublot电视频道的座右铭。此频道以一星期七天，每天廿四小时的形式，全天候播放Hublot节目。由网站直接播放的电视频道，影像清晰，品质优秀，全世界均可收看。对于某些传统电视渠道来说，一条高头第一品牌的电视频道设备可能有点奇怪，但这么多电视频道所播放的，可是独一无二的项目。Hublot将推出主题，并在节目中推介品牌的最新产品，亦经由Hublot网站的活跃以及有关Hublot的一切。Hublot腕表首席执行官Jean-Claude Biver 已在欧洲、亚洲及美洲分别都用了三位独立记者，定期向世界各地寄回有关Hublot的影像，以用于Hublot的新闻节目中。www.hublot.ch



Hublot is the first watch company to launch its own television channel - Hublot TV. With a strong presence on the net for more than a year, Hublot decided to take the plunge and develop its own television channel using a revolutionary concept: the first TV channel dedicated to a watch brand, enabling all watchmaking enthusiasts and collectors to enter into the world of the Hublot brand in a lively, informative and intimate way.

"Be different, be the first" is the watchword at Hublot with this television channel that will broadcast Hublot programmes around the clock, seven days a week. With full screen vision and exceptional image quality, the channel is run directly from the web site and can be viewed anywhere in the world. A television channel dedicated to a single brand may seem strange to specialists in the world of conventional television, but this channel has an advantage that no other can offer - exclusive programmes covering a niche theme. Hublot therefore needs to identify the key themes and present its latest watches. It also provides an opportunity to tell its clients about sponsored events throughout the year and everything that affects the world of Hublot. Jean-Claude Biver, CEO of Hublot, has already hired three independent journalist reporters, one in Europe, one in Asia and one in America, to regularly send images from Hublot around the world in order to have constant Hublot news live. www.hublot.ch

童话再现上海，全新上海伯爵专卖店于恒隆广场正式揭幕 Piaget makes fantasy become reality in Shanghai – grand opening of the Piaget boutique at Plaza 66

2006年7月6日，世界顶级腕表及珠宝品牌伯爵在上海恒隆广场举行了隆重的专卖店开张揭幕典礼。为伯爵品牌在中国主要城市的发展又添一座里程碑。

典礼当日，伯爵十位荣幸地邀请到国际巨星周润发先生与夫人和钟楚红小姐出席，以尊贵嘉宾身份，为上海伯爵专卖店剪彩，使首次揭幕仪式更添耀眼星光。此外，主持伯爵专卖店揭幕典礼的还有伯爵亚太区董事总经理顾皓先生及伯爵（中国）总代理总裁邱婉莹女士，与贵宾们一同分享伯爵的品牌经典。

揭幕典礼后，周润发先生夫人和钟楚红小姐在伯爵高层陪同下，参观这间全新专卖店。并试戴伯爵新款的腕表及珠宝，体现伯爵奢侈时尚的一面。而多位佩戴伯爵系列腕表和珠宝的模特儿们亦随着光影的变幻，以曼妙的风姿展现伯爵各款经典腕表及珠宝的耀眼光彩。高贵华贵之光四射，美轮美奂让人心曠。

伯爵新店的设计秉承经典简约之风，银色的伯爵经典标志散发出低调奢华的气质。柔和灯光恰到好处地展现了宝石完美切面的炫目光彩。店内乐声轻柔，暗香流动，让客人犹如置身于花园或宫殿中。伯爵还专门在新店中布置了一间顶级贵宾室，为拥有极高鉴赏力的贵宾提供最尊贵的私人服务。

On July 6th 2006, Piaget held a milestone event in its bid to irrevocably establish itself in major Chinese cities: the grand opening of a new Piaget boutique in Shanghai's prestigious shopping centre, Plaza 66. Located on West Nanjing Road, the new store proudly displays a vast collection of classic Piaget watches and jewellery in a spacious environment designed to allow patrons the best possible aesthetic and buying experience.

Hosted by Mr Dimitri Gouten, Managing Director of Piaget Asia Pacific and Mrs Teresa Yau, President of Official Agent of Piaget, China (PRC), the opening ceremony was graced by the presence of international star Chow Yun-Fat and his wife Mrs Jasmine Chow, as well as Cherie Chung, who officiated the ribbon-cutting ceremony and unveiled the Piaget boutique with joyous blessings.

Mr & Mrs Chow Yun-Fat and Ms Cherie Chung then toured the new boutique and tried on some of the new designs showcasing Piaget's stylistic appeal, accompanied by Mr Dimitri Gouten and Mrs Teresa Yau. Models were also on hand to display the current Piaget collection, which caught the roaming eye with every change of the light. Lovingly crafted with creativity and inspiration, the latest collection was indeed an undeniable success in elegance and resplendence.

The design of the new boutique is simple and classic, with a silver sign emanating a low-key but unquestionably luxurious effect. The interior is filled with soft gallery lighting adjusted with the brilliance of the watch and jewellery in mind, subdued music and subtle scents that evoke images of gardens and palaces. A special VIP room is available to provide more intimate service to distinguished guests who wish to appreciate the watches and jewellery with more privacy.

享誉国际的华人影帝周润发先生与一代影后钟楚红小姐在揭幕典礼上合影。
Mr Chow Yun-Fat and Ms Cherie Chung celebrated the opening ceremony.



伯爵亚太区董事总经理顾皓先生及伯爵（中国）总代理总裁邱婉莹女士、顾问周润发先生夫人及钟楚红小姐一同主持伯爵专卖店揭幕典礼。
Mr Dimitri Gouten, Managing Director of Piaget Asia Pacific, and Mrs Teresa Yau, President of Official Agent of Piaget, China (PRC), together with Mr & Mrs Chow Yun-Fat and Ms Cherie Chung at the ribbon-cutting ceremony.



钟楚红小姐接受小童献花，场面感人。
Ms Cherie Chung was impressed to receive a beautiful bunch of flowers from a little boy.



模特儿们展示伯爵系列腕表和珠宝。
Models showing the Piaget watches and jewellery collection.

德国Glashütte Original 六月停不了 Glashütte Original of Germany kept going in June

6月的香港，提起德國除了世界杯，相信還有Glashütte Original。

6月22日至23日連續兩日的Glashütte Original活動中，除了推出總計15枚由2005巴塞尔鐘錶展得獎精選錶款的最新版表外，更以全球限量特別版PanoMaticLunar腕錶為世界自然基金會籌得滿堂喝彩。与此同时，更与世界上最顶级的Aston Martin合办之夜，两大品牌，强强相联，令这场人士均能满载而归，度过一个难忘的夜晚。

WWF廿五周年晚宴拍卖特别版PanoMaticLunar

为庆祝世界自然基金会廿五周年纪念，Glashütte Original特别订制了限量特别版PanoMaticLunar腕錶。于6月22日壹壹酒店举行的“ Heavenly Sea”香港世界自然基金会廿五周年晚宴中进行拍卖。Swatch集团大中华区总裁Kevin Røllerhagen先生更亲临晚宴致辞，为拍买做足宣传。事后，安所古伦拍卖公司的罗可欣小姐以港币 \$155,000，获得此款表。表上刻有“01/10”，证明刻有WWF熊标志，配以刻有GO与WWF标记的精美表壳，全球限量特别版玫瑰金PanoMaticLunar腕錶。由于反应热烈，GO届时加推另一款不能叫作PanoMaticLunar腕錶，当场让全港表人士垂涎，最后由何超琼小姐以港币\$85,000得。拍买所得之全数捐赠予世界自然基金会作慈善用途。

Aston Martin及Glashütte Original的优雅之夜

6月23日Glashütte Original连同豪华跑车品牌Aston Martin，于Aston Martin意大利的陈列室内，于一个高雅及浪漫周五，举行了一个迷人的优雅之夜。活动中展出全新瞩目的Aston Martin DB9 Volante，其独特而动感的外观，配合巧夺天工的车厢设计，与Glashütte Original以严谨制表守则制造出的优秀机械杰作文化不谋而合。当晚除了两位女模特儿演绎两款最新GO腕表系列，场内更展出多款从2006巴塞尔五枚表展精选出的最新腕表，而制表大师Andreas Löffler更特地从德国远道而来，示范制表过程，让一众宾客零距离接触表匠的精湛制作过程，从市面至Glashütte Original对于腕表制造的熟练与精湛。



当晚除了两位女模特儿演绎两款最新GO腕表系列，场内更展出多款从2006巴塞尔五枚表展精选出的最新腕表，而制表大师Andreas Löffler更特地从德国远道而来，示范制表过程，让一众宾客零距离接触表匠的精湛制作过程，从市面至Glashütte Original对于腕表制造的熟练与精湛。

June, Hong Kong: Germany meant more than the World Cup but also Glashütte Original!

In the consecutive evenings on June 22nd and 23rd, Glashütte Original exhibited 15 distinguished pieces selected from Baselworld 2006, donated a special limited edition PanoMaticLunar watch for a charity auction for the World Wild Fund for Nature (WWF) and held the glamorous "Night of Elegance" in collaboration with another super-brand, Aston Martin.



图中：罗可欣小姐获得特别版PanoMaticLunar - Right: Ms Louisa Law and her limited edition PanoMaticLunar.

Glashütte Original commemorates 25 years of WWF Hong Kong

Glashütte Original (GO) created and donated a special limited edition PanoMaticLunar watch for a charity auction for the "Heavenly Sea" World Wild Fund for Nature Hong Kong (WWF) 25th anniversary charity dinner at the Grand Hyatt Hotel. Officialized by Mr. Kevin Røllerhagen, President of Swatch Group Greater China, the winning bid HK\$155,000 was made by Ms. Louisa Law of Antiquarius. With great enthusiasm from guests, a surprise auction for the Stainless Steel PanoMaticLunar took place at the end of the auction. Ms. Pansy Ho won the bidding at the price of HK\$85,000. All proceeds from this benefit go to WWF.

Night of Elegance by Aston Martin & Glashütte Original

The Night of Elegance by Aston Martin & Glashütte Original was successfully held on June 23rd 2006 at the magnificent Aston Martin Happy Valley Showroom. The Aston Martin DB9 Volante was sitting stylishly in the centre of the venue accompanied by a variety of graceful Glashütte Original watches, while two young models offered patrons the opportunity to get a closer view of two other editions from the Glashütte Original collection. It was truly a night of elegance and glamour. In the midst of luxury and taste, VIPs were invited to personally experience the passion and the meticulous skills involved in the making of the Glashütte Original watch with Andreas Löffler, the Glashütte Original watchmaker, who had been invited to fly in all the way from Germany to demonstrate traditional German watchmaking for guests.



宝格丽庆祝全新BVLGARI-BVLGARI腕表系列隆重登场

Bulgari celebrates the launch of its new BVLGARI-BVLGARI watch collection



高级时尚品牌宝格丽于7月7日晚，在香港中環安樂廣場One Bar & Grill举行时尚派对，庆祝最新型女表腕表系列BVLGARI-BVLGARI隆重推出。派对现场星光熠熠，云集众多时尚界名流。

以500位媒体人士及贵宾，包括何超琼小姐、郑秀文小姐、刘心悠小姐、梁咏琪小姐、Amanda Strang小姐、邱子杰小姐、杨采妮小姐、向佐先生、阮文欣小姐、梁家辉小姐及郑秀文小姐等，率先一睹多款全新腕表。

晚上多款BVLGARI-BVLGARI腕表的模特儿登场演绎全新设计，大会更悉心安排DJ Chris Samba为派对提供强劲节拍。宾客一边享用香槟及精致美食，一边欣赏歌手Jeremie Antiporda Oysen的特别表演。

Contemporary luxury brand BVLGARI hosted a lavish party in the evening of July 7th at the One Bar & Grill in Exchange Square in Central, Hong Kong to launch BVLGARI-BVLGARI - its latest watch collection for men and women.

More than five hundred trendsetters and watch lovers including Ms Pansy Ho, actor Mr Kevin Cheng, actresses Ms Annie Liu and Ms Charmine Yip, Ms Elaine Li, Mr & Mrs Jeffrey and Margaret Yau, Mr & Mrs Andrew and Yvette Yuen, Mr Gilbert Young, Ms Michelle Cheng, Ms Amanda Strang, Ms Ankie Lau, and Mr Jacky Hwang attended the party to be the first to view the new watch creations.

Models paraded dressed in the various new BVLGARI-BVLGARI watches, with DJ Chris Samba's captivating music in the background. Guests sampled champagne and nibbled tailor-made canapés as they also enjoyed the performance by renowned singer Jeremie Antiporda Oysen.

